

**Porsche Zentrum Altötting**

# PORSCHE TIMES

3:13

**TRÄUME SIND ZEITLOS.**

Attraktive Herbstangebote.

**EVEN PAR.**

Der Porsche Golf Cup 2013.



**DER NEUE 918 SPYDER.  
ROCKET. SCIENCE.**

Porsche 918 Spyder - Kraftstoffverbrauch (in l/100 km) kombiniert: 3,3-3,0;  
CO<sub>2</sub>-Emissionen: 79-70 g/km; Stromverbrauch kombiniert: 13,0-12,5 kWh/100 km;  
Effizienzklasse A+

#### PORSCHE AKTUELL

- 4** 7:14 Minuten.  
Urknall für eine neue Ära der Sportwagentechnologie.
- 6** Leistungssportler.  
Der neue Panamera Diesel.

#### PORSCHE EXTRA

- 7** Zum Geburtstag viele Extras.  
Das Optionspaket „50 Jahre 911“.
- 13** Winterkomplettreder von Porsche Tequipment.

#### PORSCHE TECHNIK

- 8** Ins Schwarze getroffen.  
Das Monocoque des 918 Spyder.

#### PORSCHE LIVE

- 10** Vier Länder und 1.300 Kilometer in drei Tagen.  
Unsere Italien-Ausfahrt.
- 12** Der Kampf um den Einzug ins Deutschlandfinale.  
Porsche Golf-Cup im Golfclub Schloss Guttenburg.
- 16** Fahrspaß in Ungarn.  
Die AVP Porsche Driving Experience Level II.

#### PORSCHE SERVICE

- 14** Goldrausch.  
Der Herbst wird schön.
- 18** Qualitätsversprechen.  
Gebrauchtwagen-Leasing mit der Porsche Approved Garantie.

#### PORSCHE INTERN

- 17** Für neuen Antrieb.  
Neuwagen.
- 19** Träume sind zeitlos.  
Attraktive Gebrauchtwagen.

## Editorial



Sehr verehrte Kunden,  
liebe Porsche Enthusiasten,

in diesem Jahr feiern wir 50 Jahre Porsche 911. Seine beispiellose Sportlichkeit hat uns all die Jahre die Freude am unmittelbaren Erleben geschenkt. Landschaft, Straße, Verkehr – die Welt rückte uns dank seiner Spitzentechnik näher.

Geschwindigkeit und höchste Alltagstauglichkeit, so kennen wir den Porsche 911, darin erkennen wir das Prinzip Porsche wieder: Probleme sehen, Wege finden, Ziele schnell erreichen. Dafür steht auch der neue 911 GT3, den es nun standardmäßig mit einem unschlagbar schnellen automatisierten PDK-Getriebe gibt. Aber keine Bange. Puristen haben immer noch die Möglichkeit, auf manuellen Gangwechsel umzuschalten. Auch bei den neuen Panamera Modellen bleibt Porsche sich selber treu und schafft den Spagat, den Komfort einer Limousine mit der Agilität eines Sportwagens zu verbinden.

Porsche macht es vor: die Mentalität, die Menschen auf der Erfolgsspur hält. Wer seinen Prinzipien treu bleibt – klar, unmittelbar, souverän – der lebt und fährt immer auf der Direttissima.

In diesem Sinne einen schönen Herbst.

Jürgen Drews  
Markenverantwortlicher Porsche Zentrum Altötting

#### Impressum

Porsche Times erscheint beim Porsche Zentrum Altötting, AVP Sportwagen GmbH Altötting, Schneibsteinstraße 1, 84503 Altötting, Tel. +49 (0) 86 71 / 50 08 - 0, Fax +49 (0) 86 71 / 50 08 - 99, [www.porsche-altoetting.de](http://www.porsche-altoetting.de), [info@porsche-altoetting.de](mailto:info@porsche-altoetting.de); Auflage: 1.200 Stück. Redaktionsanschrift: Schneibsteinstraße 1, 84503 Altötting.  
Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte wird keine Haftung übernommen. Die Verantwortung für die redaktionellen Inhalte und Bilder dieser Ausgabe übernimmt das Porsche Zentrum. Ausgenommen davon sind die offiziellen Seiten der Porsche Deutschland GmbH.



Einen Supersportwagen mit Straßenzulassung entwickeln, der auf der Nordschleife neue Rekordzeiten erreicht. Und trotzdem Verbrauchswerte vorweist, die jeden Kleinwagen in den Schatten stellen. Bloße Utopie? Stoff für Träumer? Für technikverliebte Ingenieure? Ja, genau das. Aber nicht unmöglich. Der Funke hatte uns erfaßt. Doch wie sollte man diese Aufgabe lösen? Die Antwort war so einfach wie herausfordernd: das Thema Antrieb völlig neu angehen. Mit einem Performance-Hybrid – auf Porsche Art. Für den Supersportwagen von morgen.

## ROCKET. SCIENCE.

Der 918 Spyder.



# 6:57 MINUTEN

## URKNALL FÜR EINE NEUE ÄRA DER SPORTWAGENTECHNOLOGIE.

**10** Sekunden. Im Rennsport eine halbe Ewigkeit. Und bei der Entwicklung des 918 Spyder eine echte Herausforderung. Stand doch im Lastenheft: Unterbietet die Performance des Carrera GT um mindestens 10 Sekunden. Das Ziel war also definiert: eine Rundenzeit von unter 7:22 min auf der Nordschleife. Die Zeit war reif für eine Initialzündung. Für eine neue Evolutionsstufe im Sportwagensegment. Drei Jahre Entwicklungszeit liegen hinter den Porsche Ingenieuren.

Das Ergebnis: ein Performance-Hybrid mit einem völlig neu konzipierten, 608 PS starken V8-Hochdrehzahlmotor und zwei hochleistungsfähigen Elektroantrieben auf der Vorder- und Hinterachse. Gemeinsam bringen sie eine Gesamtleistung von 887 PS auf die Straße, die von einem weiterentwickelten 7-Gang Doppelkupplungsgetriebe übertragen wird.

Für direktes Ansprechverhalten und höchste Präzision sorgt das Fahrwerk in konsequentem Leichtbau mit rennsportlerprobtem Achskonzept. Die serienmäßige Hinterachslenkung garantiert sowohl im Alltag als auch auf der Rennstrecke optimale Dynamik und Fahrstabilität.

Seine Performance lässt keine Fragen offen: Denn mit einer neuen Rekordzeit von 6:57 min übertrifft der 918 Spyder jede Erwartung – und setzt ein unmissverständliches Statement. Der 918 Spyder wurde von Beginn an als Performance-Hybrid mit Plug-in-Technologie konzipiert. Jede Komponente ist auf die fahrdynamische Integration dieser Technologie ausgelegt.

Die beiden Elektroantriebe leisten gemeinsam über 210 kW (286 PS) und ermöglichen eine elektrische Höchstgeschwindigkeit von bis zu 150 km/h. So bewältigt der 918 Spyder spielend den Spagat zwischen hoher Performance und einem überraschend niedrigem Verbrauch.

Der 918 Spyder steht für technologische Führerschaft und absolute Konzeptharmonie. In ihm werden höchste Performance und außergewöhnliche Effizienz vereint – und der traditionsreiche Traum vom Sportwagen neu geboren. In exakt 918 Exemplaren. Jedes von ihnen nicht nur selten, sondern absolut einzigartig. Ein Supersportwagen, wie es ihn vorher noch nie gab. Und damit der Beginn einer neuen Ära.





## TRADITION MOTORSPORT.

Die markanten Top Pipes des 918 Spyder sind eine Reminiszenz an den Rennwagenbau. Und bei weitem nicht die einzige: Auch sein Name basiert auf der Porsche Motorsportgeschichte und setzt sich zusammen aus dem legendären Porsche 917 und dem RS Spyder. Letzterer hat ihm noch mehr vererbt: Sein V8-Aggregat ist die Basis für den Verbrennungsmotor des 918 Spyder, und auch das Kohlefaser-Monocoque des RS Spyder stand bei der Entwicklung der Leichtbaukarosserie Pate.

Das ultimative Bekenntnis zum Motorsport bietet der 918 Spyder mit Weissach-Paket – durch Folierungen im klassischen Martini Racing oder Salzburg Racing Design.

Optisch wie technisch macht der 918 Spyder mit jeder Faser klar: Er vereint alle Qualitäten eines lupenreinen Rennwagens in einem beispiellos umweltverträglichen Fahrzeugkonzept.





# Der neue Panamera Diesel. LEISTUNGSSPORTLER.

Im Sprint einer der Schnellsten. Aber auch mit der Kondition für einen Marathon. Ein Widerspruch? Nicht für unsere Ingenieure. Im neuen Panamera Diesel treiben sie Gegensätze mehr denn je auf die Spitze. Das Resultat: ein Sportwagen für vier, der vor allem auf langen Distanzen Bestmarken setzt.

Ausgestattet mit einem V6-Monoturbo Dieselmotor bringt er eine Leistung von 300 PS – und bietet dank neu entwickelter Kolben, einem optimierten Einspritz- und Ventilsystem sowie verbesserter Ladeluftkühlung ganze 50 PS mehr als sein Vorgängermodell. Ein weiterer Grund für die enorme Leistungssteigerung: der vergrößerte Turbolader. Im neuen Modell ist er erstmals mit einer Wasserkühlung ausgestattet, die für eine optimale Wärmeabfuhr sorgt. Im Zuge all dieser Optimierungen konnte die Höchstgeschwindigkeit auf 259 km/h gesteigert werden – Porsche Performance in seiner reinsten Form.



**DER V6-MONOTURBO DIESELMOTOR** wurde neu entwickelt und verfügt erstmals über einen wassergekühlten Turbolader mit größerem Durchmesser.

Doch es geht noch sportlicher. Für ein direkteres Ansprechverhalten wurde auch die Abstimmung der Pedalerie überarbeitet. Zudem ist das neue Modell serienmäßig mit Porsche Torque Vectoring Plus (PTV Plus) ausgestattet: Dieses verbessert das Lenkverhalten und trägt so zu gesteigerter Fahrdynamik bei. Dabei sorgt die elektronisch geregelte Hinterachs-Quersperre für zusätzliche Stabilität.

Bleibt eine Frage: Wie konnte bei dieser enormen Leistungssteigerung ein weiterhin so niedriger Verbrauch realisiert werden? Die Antwort liegt in der verlängerten Achsgetriebeabstimmung. Sie ermöglicht verbrauchsoptimiertes Fahren und mehr Lauf-ruhe gerade bei hohen Geschwindigkeiten. Wieder einmal haben unsere Ingenieure bewiesen: Wer beim Verbrauch spart, muss in Sachen Sportlichkeit noch lange nicht geizen. Das ist der besondere Reiz, der in der Kraft der Gegensätze liegt. Erfahren Sie sie selbst – im neuen Panamera Diesel.



**DIE BI-XENON-SCHEINWERFER** mit automatischer dynamischer Leuchtweitenregulierung sind im neuen Panamera Diesel Serie.

Was dabei herauskommt, wenn wir einen Sportwagen für die Langstrecke weiterentwickeln? Immer ein Sportwagen.

Mit überragender Sportlichkeit und beeindruckenden 300 PS. Bei extrem niedrigem Verbrauch und hoher Effizienz. **Garantiert ohne Kompromisse.**



**DAS MULTIFUNKTIONSLENKRAD** erlaubt die komfortable Bedienung von Audio-, Telefon- und Navigationsfunktionen sowie Bordcomputer.

Porsche 911 Jubiläumsmodell 50 Jahre 911

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 13,8–12,2 · außerorts 7,1–6,7 · kombiniert 9,5–8,7; CO-Emissionen 224–205 g/km, Effizienzklasse G

# Zum Geburtstag viele Extras.

## Das Optionspaket „50 Jahre 911“.

Mit dem Optionspaket „50 Jahre 911“ feiern wir den Geburtstag der Sportwagen-Ikone und bieten Ihnen exklusiv im Jubiläumsjahr eine Zusammenstellung der fünf beliebtesten Sonderausstattungsoptionen zu besonders attraktiven Konditionen.

**Was** den Porsche 911 seit 50 Jahren so einzigartig macht? Die Verbindung von beispielloser Sportlichkeit und vorbildlicher Alltagstauglichkeit. Genau diese Eigenschaften bringt Porsche mit dem Optionspaket „50 Jahre 911“ auf den Punkt. Fünf besonders beliebte Ausstattungsoptionen sorgen für pures Sportwagen-Feeling bei höchstem Komfort. Das Porsche Communication Management inklusive Navigationsmodul, das Telefonmodul, die Sitzheizung für Fahrer und Beifahrer sowie der ParkAssistent vorne und hinten machen den Alltag bequemer. Das Sport Chrono Paket hingegen macht den Alltag spannender: und sorgt mit dynamischen Motorlagern, einer digitalen und analogen Stoppuhr, einer Performance-Anzeige sowie der SPORT PLUS Taste für eine noch sportlichere Abstimmung von Fahrwerk, Motor und Getriebe.

Das Optionspaket ist für alle neuen 911 Carrera Modelle verfügbar und in Deutschland zum Jubiläumspreis von EUR 4.911,00 inklusive Mehrwertsteuer erhältlich. So profitieren Sie von einem Preisvorteil von bis zu 34 Prozent gegenüber den Einzelpreisen der Sonderausstattungs-komponenten. Nutzen Sie die Gunst der Stunde und verleihen Sie Ihrem neuen Porsche 911 im Jubiläumsjahr noch mehr Komfort und Dynamik. Weitere Informationen zum Optionspaket „50 Jahre 911“ erhalten Sie in Ihrem Porsche Zentrum.

# 911 50

50 Jahre Porsche 911 – Tradition Zukunft



### PCM inkl. Navigationsmodul

Das Porsche Communication Management (PCM) ist die zentrale Steuereinheit für Audio, Navigation und Kommunikation. Mit dem intuitiv bedienbaren 7-Zoll-Touchscreen ist beste Unterhaltung vorprogrammiert und das zusätzliche Navigationsmodul sorgt für allzeit gute Fahrt.



### Sport Chrono Paket

Das Sport Chrono Paket inkl. dynamischer Motorlager ermöglicht eine noch sportlichere Abstimmung von Fahrwerk, Motor und Getriebe. Eine Performance-Anzeige, eine digitale und analoge Stoppuhr, die SPORT PLUS Taste und die zusätzliche Anzeige im Kombiinstrument bieten echten Mehrwert für sportlich-ambitionierte Fahrer.



### ParkAssistent vorne und hinten

Mit dem ParkAssistent vorne und hinten parkt es sich fast wie von selbst. Mit Intervalltönen warnt er den Fahrer vor Hindernissen im Front- und Heckbereich des Fahrzeugs, während auf dem zentralen Display die Draufsicht der Parksituation angezeigt wird.



### Sitzheizung

Die Sitzheizung umfasst die Sitzfläche, die Rückenlehne und die Seitenwangen der Vordersitze.



### Telefonmodul

Mit dem Telefonmodul dient das Porsche Communication Management als Freisprecheinrichtung. Verbinden Sie dafür Ihr Telefon via Bluetooth® oder legen Sie Ihre SIM-Karte in den integrierten SIM-Kartenleser ein.



# INS SCHWARZE GETROFFEN.

## PERFORMANCE DYNAMIK EFFIZIENZ



**Die** Zukunft für Supersportwagen sieht schwarz aus. Wie Kohle. Kohlefasern, um genau zu sein. Sie sind der Stoff, aus dem Traumwagen gewebt werden. Der Stoff, aus dem das Monocoque des 918 Spyder besteht. Renntechnik pur. Sie kommt von einem Gewinner. Porsches Seriensieger RS Spyder, dem König der Langstrecke. Kohlefasern sind fünf Mal leichter als Stahl, aber doppelt so belastbar.

Leichtbau ist eine Kernkompetenz von Porsche. Schon von Anfang an. Porsche Renn- und Sportwagen waren schon immer trotz weniger Leistung schneller als andere. Weil sie leichter waren und sind. Aber Leichtbau ist schwer. Denn trotz niedrigerem Gewicht muss die Struktur eines Fahrzeugs stabil sein und verwindungssteif, sicher und dauerhaft. Und je höher die Fahrleistungen, desto höher auch die Ansprüche an diese Eigenschaften. Ein 911 Carrera, Boxster oder Cayman von heute erfüllen sie mit einer Karosserie aus einem intelligenten Materialmix von Leichtmetallen wie Aluminium und Magnesium sowie hochfestem Stahl für besonders belastete und sicherheitsrelevante Bereiche.

Rennwagen sind ganz anders aufgebaut. Früher hatten sie ein Gerippe aus einem Gitterrohrrahmen, über den eine Außenhaut gestülpt wurde. Das war schon wesentlich leichter als eine Ganzstahl-Karosserie.

Heute haben reinrassige Rennwagen ein Monocoque. Das ist im Grunde eine Synthese von selbsttragender Karosserie, Rahmen und Fahrgestell. Statt in einzelnen Rohren oder Profilen werden die Lasten in flächigen Strukturen aufgenommen. Dabei trägt jeder Quadratmillimeter zur Steifigkeit des Gesamtverbundes bei. Diese Konstruktion ist bei gleichem Werkstoff noch leichter als ein Gitterrohrrahmen. Und noch stabiler. Vor allem, wenn so ein Monocoque aus Kohlefasern besteht. Das schwarze Gewebe ist das derzeit beste Material, das es für den Bau von Monocoques überhaupt gibt.

Kohlefasern sind faszinierend: Sie sind hauchfein, nur wenige Tausendstel Millimeter dick. Ein Menschenhaar hat fast den zehnfachen Durchmesser. Deshalb werden sie zu Tausenden in Stränge gebündelt. Richtig verarbeitet kann so ein Kohlefaserstrang bei gleichem Gewicht und Volumen mehr Zug oder Druck aushalten als jeder andere Werkstoff. Allerdings nur in Faserrichtung. Deshalb werden sie beim Monocoque des 918 Spyder





exakt so ausgerichtet, dass sie alle auftretenden Belastungen aufnehmen können: zu Leinen vernäht, verwoben wie Leinen oder geflochten wie ein Seil.

Die gewebten und gelegten Faserstränge für das Monocoque kommen trocken in eine Form, unter hohem Druck wird das bindende Kunstharz eingespritzt und das Ganze zweieinhalb Stunden lang bei Hitze ausgebacken. RTM-Verfahren (Resin Transfer Moulding) nennt sich dieser Prozess, für den 918 Spyder innovativ weiterentwickelt. Heraus kommt ein Monocoque aus einem Stück, das nur noch mit Windlaufrahmen und Überrollbügel, ebenfalls aus Kohlefaser gefertigt, vervollständigt wird. Superleicht und supersteif. Der Aggregateträger entsteht in Handarbeit aus Kohlefasergewebe („Prepreg“), das mit Harz vorimprägniert wurde. Nach dem Laminieren wird das Bauteil in einem sogenannten Autoklaven unter hohem Druck und hoher Temperatur anschließend ausgebacken.

Monocoque und Aggregateträger bilden zusammen das Rückgrat des 918 Spyder. Zusätzliche Crashelemente an Front und Heck dienen dazu, bei einer Kollision Energie aufzunehmen und abzubauen. Dieses Konzept hat einen entscheidenden Anteil am Leergewicht von rund 1.640 Kilogramm des 918 Spyder, für ein Hybridfahrzeug dieser Leistungsklasse ein überragend niedriger Wert.

Der konsequente Leichtbau schlägt sich in vielen Details nieder. So dient der Aggregateträger gleichzeitig als Luftfilterkasten für den Motor: Eine Aussparung in der äußeren Tragstruktur nimmt das Filterelement auf. Diese Öffnung ist von höchstfesten Kohlefasern umrahmt, deren richtungsabhängige Eigenschaften gezielt genutzt werden und die dadurch für extreme Steifigkeit sorgen. Auf der Innenseite der Struktur wird die Ansaugluft zum Motor geleitet. Die intelligente Integration erübrigt ein eigenes Luftfiltergehäuse und spart damit Gewicht und Bauraum ohne negative Auswirkungen auf die Steifigkeit des „Rolling Chassis“. Damit wird das rennsporttypische Strukturkonzept bezeichnet, das ohne Außenhaut fahrbereit ist: Der 918 Spyder kann wie ein Kart ohne Karosserie fahren. Aus was die Beplankung besteht? Aus Kohlefasern natürlich.

**Das Monocoque aus Kohlefasern ist besonders leicht und extrem stabil.**



Vier Länder und  
1.300 Kilometer in drei Tagen.



# UNSERE ITALIEN AUSFAHRT.







**Der** Großglockner, die Dolomiten, das Stilfser Joch und der Umbrailpass waren nur einige der Höhepunkte der mittlerweile legendären Italien-Ausfahrt, den die Porsche Zentren Landshut und Altötting in diesem Jahr vom 21. bis 23. Juni durchführten. Dabei erlebten die 54 Teilnehmer, die in einem Korso von insgesamt 28 Fahrzeugen unterwegs waren, vier Länder in drei Tagen. Insgesamt legten wir 1.300 Kilometer zurück – eine Strecke, die auch ambitionierten Porsche Fahrern einiges abverlangte. Die atemberaubenden Ausblicke auf den Passstraßen ließen uns jedoch die Anstrengung sofort vergessen. Die Teilnehmer erlebten auch kulinarisch eine Reise durch Deutschland, Österreich, Italien und die Schweiz, wobei von einer deftigen Brotzeit über geselliges Grillen bis hin zum Gourmetmenü alles vertreten war.

Gleich am ersten Tag ging es über Seegatterl nach Kitzbühel, wo die vielen Porsche Fahrzeuge bei einer kleinen Stadtrundfahrt für Aufsehen sorgten. Im Gasthof Rosi's Sonnbergstuben erwarteten uns kulinarische Highlights: Spanferkel vom Grill und Steckerlfische und als Nachtisch Salzburger Nockerl. Den Höhepunkt des ersten Tages bildete die Fahrt auf der Großglockner-Hochalpenstraße, hinauf zum höchsten Berg Österreichs. Bei einer Kaffeepause auf der Edelweißspitze genossen die Reisenden die herrlichen Ausblicke auf das Alpenpanorama. Am Nachmittag fuhr der Porsche Korso über Lienz ins Defereggental im Nationalpark Hohe Tauern, wo wir im Hotel Zedern Klang bei einem Vier-Gänge-Menü

mit erlesenen Weinen und einem Barbesuch den ersten Tag ausklingen ließen. Am nächsten Morgen fuhren wir nach Italien und jeder genoss die Fahrt über Toblach im Hochpustertal in Südtirol, mitten hinein in die Dolomiten, deren imposante Gipfel immer wieder aufs Neue begeisternde Ausblicke boten. Nach einem leckeren Mittagessen in einem der besten Restaurants Italiens teilte sich die Gruppe: Ein Teil der Teilnehmer fuhr direkt nach Meran und die besonders Sportlichen machten die Sellarunde und überquerten dabei das Sellajoch, das Pordoijoch, den Campolongo Pass und das Grödner Joch. Eine Strecke, die allen Teilnehmern unvergessen bleiben wird. Im Miramonti Hotel in Hafling, 800 Meter über Meran gelegen, genoss man dann abends bei einem exquisiten Abendessen im Panorama Restaurant den herrlichen Blick auf die zweitgrößte Stadt Südtirols.

Ein besonderes Highlight der Reise war am Sonntag die Fahrt auf das Stilfser Joch. Ein großes Radrennen sorgte für einen turbulenten, aber deshalb auch recht kurzen Aufenthalt auf dem Passrücken. Auf dem Umbrailpass, dem höchsten Straßenpass der Schweiz, kehrten wir in einer urigen Hütte zur Brotzeit bei Käswürstl mit Sauerkraut ein. Die anschließende Heimreise konnten die Teilnehmer frei gestalten.

Wir bedanken uns bei unseren Teilnehmern für ein unvergessliches Wochenende mit herrlichen Landschaften, kulinarischen Köstlichkeiten und einer einmaligen Stimmung in der Gruppe.





Der Kampf um den Einzug ins Deutschlandfinale.

# PORSCHE GOLF-CUP IM GOLFCLUB SCHLOSS GUTTENBURG.

**Der** erste Porsche Golf-Cup im Golfclub Schloss Guttenburg, herrlich am Inn gelegen und mit einer spektakulären Aussicht auf die Chiemgauer und Berchtesgadener Berge, wurde ein großer Erfolg. Da es die Sonne an diesem Samstag, es war der 3. August, besonders gut meinte, mussten die knapp 60 Golfbegeisterten aus neun verschiedenen Golfclubs, die an diesem Tag um den Einzug ins Deutschlandfinale kämpften, echten Sportsgeist beweisen.

Der anspruchsvolle 18-Loch-Meisterschaftsplatz verlangte von den Akteuren hohe Konzentration und großes Können. Während die ersten neun Löcher am Fuß des Schlosses in den Innauen gespielt wurden, erstreckten sich die zweiten neun Löcher im sanft hügeligen Gelände mit Blick auf das Alpenpanorama. Allerdings hatten die Teilnehmer wegen des schwierigen Kurses wohl kaum einen Blick dafür. Zahlreiche Bunker und spektakuläre Wasserhindernisse um die Grüns 12 und 15 mussten überwunden werden, bevor die schnellen Grüns an die Reihe

## SIEGER DES PORSCHE GOLF CUP 2013

### BRUTTO:

Lutz Koophamel

### NETTO A:

Horst Dieter Seisenberger

### NETTO B:

Hildegard Salzberger

### NETTO C:

Gerd Schneider

Die Sieger sind eingeladen zum Regionalfinale nach Murnau.

kamen. Eine besondere Herausforderung erwartete die Spieler dann noch am Schlussloch, ein Par 4.

Mit großem Elan kämpften die Golfer um jeden Punkt. Schließlich ging es bei dem Turnier auch um einiges: Die Gewinner des ersten Brutto Damen/Herren und die jeweils ersten Netto-Sieger in den HCP-Klassen A, B und C in der Kundenwertung qualifizierten sich für das Regionalfinale Süd, das vom 27. bis 29. September 2013 stattfindet. Der Sieger des Südfinales qualifizierte sich zudem für das Deutschlandfinale vom 7. bis 10. November in einem südeuropäischen Golfclub.

In der Porsche Kundenwertung setzte sich mit neun Schlägen Vorsprung auf Platz zwei der Routinier Lutz Koophamel vom Golfclub Schloss Guttenburg durch. Mit einer hervorragenden Runde von 36 Bruttopunkten spielte er Platzstandard und qualifizierte sich somit für das Regionalfinale im September. Den Bruttopreis in der Mitglieder- und Gästewertung sicherte sich mit 32 Bruttopunkten Peter Petri vom Golfclub Schloss Guttenburg.





Tiefe Temperaturen. Höchste Qualität.

# Winterkomplettäder von Porsche Tequipment.

Die Farbenpracht des Herbstes verlockt zu entspannten Ausfahrten – und kündigt zugleich den nahen Winter an: Für Höchstleistung auf laubbedeckten Straßen, bei Nässe, Eis und Schnee bieten wir Ihnen Winterkomplettäder eigens für jedes Modell. Profitieren Sie von bester Traktion und Sicherheit.

## 19-Zoll Cayman S Rad ohne/mit RDK:



VA: 8J x 19 ET 57  
HA: 9,5J x 19 ET 45

VA: 235/45 R 18 94V M+S  
HA: 265/45 R 18 101V M+S

**VKP ohne RDK: ab EUR 4.165,00\***  
**VKP mit RDK: ab EUR 4.462,50\***

- Ohne RDK/mit RDK: Erhältlich für Boxster, Boxster S, Cayman, Cayman S

## 20-Zoll Carrera S Rad ohne/mit RDK:



VA: 8,5J x 20 ET 51  
HA: 11J x 20 ET 52

VA: 245/35 R 20 91V M+S  
HA: 295/30 R 20 97V M+S

**VKP ohne RDK: ab EUR 5.593,00\***  
**VKP mit RDK: ab EUR 5.890,50\***

- Ohne RDK/mit RDK: Erhältlich für 911 Carrera/S, 911 Carrera 4/4S
- Raddimension HA Abweichung zwischen C2/C4

## 20-Zoll RS Spyder Rad ohne/mit RDK:



VA: 9,5J x 20 ET 65  
HA: 10,5J x 20 ET 65

VA: 255/40 R20 101V XL M+S  
HA: 285/35 R20 104V XL M+S

**VKP ohne RDK: ab EUR 6.128,50\***  
**VKP mit RDK: ab EUR 6.426,00\***

- Ohne RDK/mit RDK: Erhältlich für 911 Carrera/S, 911 Carrera 4/4S
- Raddimension HA Abweichung zwischen C2/C4

## 20-Zoll Cayenne SportDesign II Rad ohne/mit RDK:



VA: 9J x 20 ET 57  
HA: 9J x 20 ET 57

VA: 275/45 R20 110V XL M+S  
HA: 275/45 R20 110V XL M+S

**VKP ohne RDK: ab EUR 5.414,50\***  
**VKP mit RDK: ab EUR 5.712,00\***

- Ohne RDK/mit RDK: Erhältlich für alle Cayenne Modelle

\* Inkl. MwSt., zzgl. evtl. anfallender Einbau-/Montagekosten und ohne Radnabenabdeckungen

Reifentyp	Größe	Kraftstoffeffizienzklasse/Rollwiderstand	Nasshaftungsklasse	Externes Rollgeräusch * Klasse	Externes Rollgeräusch (dB)
<b>Boxster/Cayman (981)</b>					
Winterreifen	235/45 R 18	E	C	🔊 – 🔊	72–69
	265/45 R 18	F–E	C	🔊	73–71
<b>911 (991)</b>					
Winterreifen	245/35 R 20	E	C	🔊	72–70
	295/30 R 20	C	C	🔊	74–73
<b>Panamera</b>					
Winterreifen	255/40 R 20	F–C	C	🔊	73
	285/35 R 20	F–B	C	🔊	74–73
<b>Cayenne</b>					
Winterreifen	275/45 R 20	E–C	C–B	🔊 – 🔊	72–70
All-Season-Reifen	275/45 R 20	C–B	C	🔊 – 🔊	76–69

Die gezielte Bestellung eines bestimmten Reifenfabrikats ist aus logistischen und produktionstechnischen Gründen nicht möglich.

🔊 = Rollgeräusch gering, 🔊 = Rollgeräusch mittel, 🔊 = Rollgeräusch hoch.

Porsche 911 Carrera 4S Cabriolet · Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 14,4–12,9 · außerorts 7,6–7,1 · kombiniert 11,2–10,7; CO<sub>2</sub>-Emissionen: 263–251 g/km

# GOLD RAUSCH

DER HERBST WIRD SCHÖN.  
MIT SICHERHEIT.

Wenn das erste Laub von den Bäumen fällt, ist eines sicher: Der Sommer nähert sich dem Ende. Doch auch der Herbst hat seinen Reiz: Lassen Sie sich vom grenzenlosen Fahrspaß mit Ihrem Porsche durch traumhaft farbige Landschaften faszinieren. Wir bieten Ihnen dazu in jeder Jahreszeit den passenden Service.

**Herbst** und Winter haben ihre schönen Seiten, bergen aber witterungsbedingt auch Gefahren. Darum ist es besonders wichtig, dass Sie rechtzeitig den Wechsel auf Winterreifen an Ihrem Fahrzeug vornehmen lassen. Ab einer Außentemperatur von sieben Grad Celsius oder kälter sollten Winterreifen zum Einsatz kommen, die mit ihrer entsprechenden Gummimischung für die nötige Haftung und optimale Traktion sorgen. Die Sommerräder können Sie einfach bei uns im Porsche Zentrum einlagern.

Wir garantieren Ihnen eine fachgerechte Lagerung an einem trockenen und sauberen Ort. Zudem reinigen wir die Räder, führen eine Sichtprüfung durch und kontrollieren das Profil und den Reifendruck.

Im Oktober ist Wechselzeit: Gern vereinbaren wir schon frühzeitig mit Ihnen einen Termin für die Montage Ihrer Winterräder. Sie benötigen neue Winterreifen oder Winterkompletträder? In Ihrem Porsche Zentrum Altötting beraten wir Sie umfassend zu aktuellen Angeboten aus unserem Tequipment Zubehörprogramm.





## MACHEN SIE IHR FAHRZEUG WINTERFIT.

Porsche Cayenne Modelle  
Kraftstoffverbrauch (in l/100km): kombiniert 11,5-7,2;  
CO<sub>2</sub>-Emissionen: 270-189 g/km; Effizienzklasse B-G

Damit Sie und Ihr Porsche optimal auf die kalte Jahreszeit vorbereitet sind, empfehlen wir Ihnen unseren Winterfit-Check zum Festpreis von **EUR 79,-\***:

- Winterreifen montieren
- Batterie überprüfen
- Gummidichtungen mit Pflegemittel behandeln
- Scheibenwaschanlage mit Frostschutz befüllen
- Frostschutz im Kühlwasser prüfen

\*inkl. MwSt. zzgl. ggf. anfallender Materialkosten

Wenn Sie Ihr Fahrzeug über den Winter einlagern möchten, empfehlen wir zusätzlich Folgendes:

- Intensive Wäsche (anschließend trockenfahren)
- Reifendruck um ein Bar erhöhen
- Tank füllen
- Batterie abklemmen

Bei allen Fragen zum Thema Service stehen wir Ihnen in Ihrem Porsche Zentrum Altötting unter Tel.: +49 (0) 86 71 / 50 08 - 0 oder [info@porsche-altoetting.de](mailto:info@porsche-altoetting.de) gerne zur Verfügung.

**FAHRSPASS IN UNGARN.**

**DIE AVP PORSCHE  
DRIVING EXPERIENCE**

**LEVEL II.**

**Am** Sonntag, 9. Juni, war es soweit: Die AVP Porsche Driving Experience startete auf dem Pannonia-Ring in Ungarn. Am Abend zuvor hatten unsere Teilnehmer schon bei einem gemütlichen Abendessen die Gelegenheit, sich kennenzulernen. Nach einem leckeren Frühstück am Sonntagmorgen ging es bei strahlendem Sonnenschein und sommerlichen 30 Grad auf die Rennstrecke. Insgesamt 35 Teilnehmer wurden zunächst von unseren Instruktoren an unterschiedliche Gefahrensituationen aus dem Alltag herangeführt. Sie lernten ihr Fahrzeug Schritt für Schritt besser kennen und beherrschen und erhöhten mit professionellen Tipps ihr Fahrsicherheitslevel.

Am Nachmittag stand freies Fahren auf dem Programm. Unsere Teilnehmer hatten Gelegenheit, ihre erweiterten Fahrkenntnisse gleich umzusetzen. Im Mittelpunkt stand selbstverständlich eines: der Fahrspaß. In bester Stimmung ließen wir den schönen Nachmittag ausklingen.

Wir bedanken uns bei unseren Teilnehmern für einen unvergesslichen Tag.





# Neuwagen.

## Für neuen Antrieb.

### Porsche 911 Carrera S Cabriolet

Saphirblau metallic, Naturlederausstattung carrerarot, 20-Zoll Carrera Classic Rad, Automatik, Bi-Xenon Scheinwerfer mit PDLs, Porsche Communication Management (PCM) inkl. Navigation, Porsche Dynamic Chassis Control (PDCC), Sportabgasanlage, Sport Chrono Paket, Sportsitze Plus, BOSE® Surround Sound-System, Servolenkung Plus, SportDesign Lenkrad, Exterieur-Paket lackiert, Telefonmodul für PCM, Sitzheizung

UPE: **EUR 152.600,00**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 12,4 · außerorts 6,9 · kombiniert 8,9; CO<sub>2</sub>-Emissionen: 210 g/km; Effizienzklasse G



Monatliche Leasingrate:

**EUR 1.991,00**

Laufzeit: **36 Monate**  
 Laufleistung p.a.: **10.000 km**  
 Einmalige Sonderzahlung:  
**EUR 12.100**

Ein Angebot der Porsche Financial Services GmbH & Co. KG, gültig bei Vertragsabschluss und Fahrzeugübernahme bis 31. Oktober 2013 in teilnehmenden Porsche Zentren. Preisangaben inkl. Mehrwertsteuer.

### Porsche Boxster S



Rhodiumsilbermetallic  
**EUR 89.900,00**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 11,2 · außerorts 6,2 · kombiniert 8,0;  
 CO<sub>2</sub>-Emissionen: 188 g/km; Effizienzklasse F

### Porsche Cayman



Basaltschwarzmetallic  
**EUR 68.800,00**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 11,4 · außerorts 6,3 · kombiniert 8,2;  
 CO<sub>2</sub>-Emissionen: 192 g/km; Effizienzklasse G

### Porsche 911 Carrera S Cabriolet



Achatgraummetallic  
**EUR 155.600,00**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 12,4 · außerorts 6,9 · kombiniert 8,9;  
 CO<sub>2</sub>-Emissionen: 210 g/km; Effizienzklasse G

### Porsche 911 Carrera 4S



Weiß  
**EUR 139.800,00**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 12,7 · außerorts 7,0 · kombiniert 9,1;  
 CO<sub>2</sub>-Emissionen: 215 g/km; Effizienzklasse G

### Panamera 4S



Rhodiumsilbermetallic  
**EUR 150.500,00**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 12,2 · außerorts 7,2 · kombiniert 8,9;  
 CO<sub>2</sub>-Emissionen: 208 g/km; Effizienzklasse D

### Panamera Turbo



Basaltschwarzmetallic  
**EUR 165.800,00**

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 14,7 · außerorts 7,7 · kombiniert 10,2;  
 CO<sub>2</sub>-Emissionen: 239 g/km; Effizienzklasse F

\*Mehrwertsteuer ausweisbar

Die Angaben über Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maße, Gewichte, Kraftstoffverbrauch und Betriebskosten der Fahrzeuge entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Änderungen und Irrtümer sind vorbehalten.

Gebrauchtwagen-Leasing mit der Porsche Approved Garantie.

# QUALITÄTSPRECHEN.

18

PORSCHE SERVICE

**O** Sie sich für die Mittelmotormodelle Boxster oder Cayman, den klassischen 911, den Gran Turismo Panamera oder das Multitalent Cayenne entscheiden – eines haben sie alle gemeinsam: unser Qualitätsversprechen Porsche Approved Gebrauchtwagen. Jeder Gebrauchtwagen wird von unseren erfahrenen Service-Technikern intensiv geprüft: So finden Sie in Ihrem Porsche Zentrum Gebrauchtwagen im Bestzustand.

Ein „Rundum-sorglos“-Leasingangebot bieten wir Ihnen bis zum 31.12.2013: Das Porsche Approved Gebrauchtwagenleasing zu besonders attraktiven Konditionen bietet Ihnen ganze 36 Monate Garantie beim Leasing eines Porsche Gebrauchtwagens mit dem Garantiesiegel „Porsche Approved“.

**Dem Gefühl folgen? Oder Vernunft walten lassen? Beides! In unserem Porsche Zentrum finden Sie ein umfangreiches Gebrauchtwagenprogramm, das mit attraktiven Preisen überzeugt. Und mit dem Porsche Approved Gebrauchtwagenleasing zusätzlich mit zwei kostenfreien Jahren Garantie.**

Das weltweit gültige Porsche Approved Siegel garantiert:

- Ihr Porsche ist für mindestens 12 Monate durch die Porsche Approved Garantie und die Porsche Assistance abgesichert – in unserem Aktionsangebot sogar für 36 Monate!
- Ihr Porsche entspricht den Porsche Standards.
- Ihr Porsche wurde nach unserem technischen Prüfbericht, einer Checkliste mit 111 Punkten, geprüft.
- Alle Arbeiten wurden unter der Verwendung von Porsche Originalteilen von Porsche Technikern durchgeführt.

Garantierte Sicherheit: Besuchen Sie uns im Porsche Zentrum. Ihr Porsche Approved Gebrauchtwagen wartet bereits auf Sie.



**Porsche 911 Carrera | EUR 104.375,70**

Achatgraumetalllic  
EZ: 07/2013 | 6.000 km  
Monatliche Leasingrate: **EUR 911,00**  
Laufleistung p.a.: **10.000 km**  
Laufzeit: **36 Monate**  
Einmalige Sonderzahlung: **EUR 15.457,71**  
**Aktion bis zum 31.09.2013**

Lederausstattung schwarz, 19-Zoll Carrera Rad, Porsche Doppelkupplungsgetriebe (PDK) u.v.m.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 11,2 · außerorts 6,5 · kombiniert 8,2; CO<sub>2</sub>-Emissionen: 194 g/km; Effizienzklasse F

Porsche Range · Kraftstoffverbrauch (in l/100 km) kombiniert: 12,4–6,3; CO<sub>2</sub>-Emissionen: 289–166 g/km  
Panamera S E-Hybrid · Kraftstoffverbrauch (in l/100 km) kombiniert: 3,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen: 71 g/km; Stromverbrauch kombiniert: 16,2 kWh/100 km



Bei allen Fragen zu unseren Gebrauchtwagen steht Ihnen unser Verkaufsteam unter Tel.: +49 (0) 86 71 / 50 08 - 88 oder per E-Mail unter [info@porsche-altoetting.de](mailto:info@porsche-altoetting.de) gerne zur Verfügung.



**Porsche 911 Carrera Cabriolet | EUR 112.359,60**

Schwarz  
EZ: 07/2013 | 6.000 km  
Monatliche Leasingrate: **EUR 911,00**  
Laufleistung p.a.: **10.000 km**  
Laufzeit: **36 Monate**  
Einmalige Sonderzahlung: **EUR 18.970,60**  
**Aktion bis zum 31.10.2013**

Lederausstattung achatgrau/kieselgrau, 20-Zoll Carrera S Rad, Schaltgetriebe, Porsche Active Suspension Management (PASM) u.v.m.

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km): innerorts 13,1 · außerorts 7,0 · kombiniert 9,2; CO<sub>2</sub>-Emissionen: 217 g/km; Effizienzklasse G

**PORSCHE**

**APPROVED**



# Träume sind zeitlos.

Weitere Informationen und noch mehr attraktive Gebrauchtwagen-Angebote finden Sie im Internet unter [www.porsche-altoetting.de](http://www.porsche-altoetting.de).

## Porsche 911 Carrera S Cabriolet

GT-silbermetallic, Naturleder carrerarot, 20-Zoll Carrera Classic Rad, Automatik, Porsche Dynamic Chassis Control (PDCC), Bi-Xenon Scheinwerfer inkl. PDLs, Sportabgasanlage, Sport Chrono Paket, Adaptive Sportsitze Plus, Porsche Communication Management (PCM) Navigationsmodul, ParkAssistent vorne und hinten, Automatisch abblendende Innen/Außenspiegel mit Regensensor, BOSE® Surround Sound-System, Sitzheizung, Sitzbelüftung, Porsche Wappen auf Kopfstützen, Tempomat

Erstzulassung: **04/2013**  
Kilometerstand: **16.000 km**

Verkaufspreis:  
**EUR 124.900,00**

Monatliche Leasingrate:  
**EUR 1.499,00**

Laufzeit: **36 Monate**  
Laufleistung p.a.: **10.000 km**  
Einmalige Sonderzahlung:  
**EUR 8.000,00**

Ein Angebot der Porsche Financial Services GmbH & Co. KG, gültig bei Vertragsabschluss und Fahrzeugübernahme bis 31. Oktober 2013 in teilnehmenden Porsche Zentren. Preisangaben inkl. Mehrwertsteuer.



### Porsche 911 Carrera



Baitschwarzmetallic  
EZ 08/2011 | 47.000 km  
**EUR 59.911**

### Porsche 911 Carrera 4



Carraraweiß  
EZ 03/2010 | 49.900 km  
**EUR 59.899**

### Porsche 911 Targa 4S



GT-silbermetallic  
EZ 11/2009 | 64.000 km  
**EUR 69.900**

### Porsche 911 Turbo



Baitschwarzmetallic  
EZ 07/2010 | 34.900 km  
**EUR 97.900**

### Porsche Cayenne



Schwarz  
EZ 09/2010 | 53.900 km  
**EUR 54.500**

### Porsche Cayenne Diesel



Nachtblaumetallic  
EZ 01/2012 | 16.900 km  
**EUR 72.900**

\*Mehrwertsteuer ausweisbar

Die Angaben über Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maße, Gewichte, Kraftstoffverbrauch und Betriebskosten der Fahrzeuge entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Änderungen und Irrtümer sind vorbehalten.



**Porsche Zentrum Altötting –  
Porsche live erleben.**

**AVP**  
AUTO MOBILGRUPPE  
Porsche Zentrum Niederbayern/Plattling  
Inntal | Altötting | Landshut



**PORSCHE**

**Porsche Zentrum Altötting**

AVP Sportwagen GmbH Altötting  
Schneibsteinstraße 1  
84503 Altötting  
Tel.: +49 (0) 86 71 / 50 08 - 0  
Fax: +49 (0) 86 71 / 50 08 - 99  
E-Mail: [info@porsche-altotting.de](mailto:info@porsche-altotting.de)  
[www.porsche-altotting.de](http://www.porsche-altotting.de)